

# Digitale Lehrveranstaltung an der Uni Nizwa, Oman

02.03. –  
31.05.2022

*Dieses Lehrangebot wird im Rahmen des DAAD-Projektes „Anawa-ant in performativen Weltzugängen“ angeboten. Es ist eine Kooperation der Universitäten Göttingen, Bochum, Nizwa (Oman) und Jendouba (Tunesien)*

## Exilliteratur arabisch und deutsch: Definitionen und Übersetzungsproblematik

Die Begriffe ‚Exilliteratur‘ und ‚mahğar-Literatur‘ sind auf den ersten Blick klar: sie bezeichnen Literatur von Autoren, die physisch oder mental ihre Heimat verlassen haben und die an ihrem neuen Standpunkt literarische Texte verfassen. Doch was passiert mit einem Text, wenn er als literarisches Erzeugnis mit der Bezeichnung ‚Exil‘ oder ‚mahğar‘ in Verbindung gebracht wird? Wie bestimmt dieses Label unsere Wahrnehmung der Texte? Haben Texte dieser Kategorie bestimmte Eigenschaften, die sie von Texten ohne diese Zuschreibung unterscheiden? Weisen diese Texte etwa kulturelle Bezüge auf, die andere Texte nicht haben? Die vorgeschlagene Lehrveranstaltung befasst sich mit solchen und weiteren Fragen auf der Grundlage von deutschsprachigen und arabischsprachigen literarischen Texten aus dem Kanon der sogenannten ‚Exilliteratur‘ und ‚mahğar-Literatur‘ sowie weiteren, aus Gründen der Vergleichbarkeit hinzugezogenen Texten. Darüber hinaus werden Texte, einzelne Motive sowie kulturelle Inhalte eingehend analysiert und die Übersetzbarkeit vom Arabischen ins Deutsche und umgekehrt problematisiert und praktisch erprobt.

Die Lehrveranstaltung findet auf Deutsch und Arabisch statt. Sie wird hybrid ausgerichtet von Dr. Khairuddin Abdulhadi im Rahmen seiner Lehrtätigkeit in der Germanistik, Universität Nizwa, Oman. Studierende der Universitäten Bochum und Göttingen können digital teilnehmen, die Leistungsnachweise für sie bestehen aus der aktiven Teilnahme und Partizipation an mindestens 18 Sitzungen, der Abgabe von zwei Übersetzungsübungen sowie einem final Assignment (Referat). Nach Absprache sind weitere Leistungsnachweise möglich.

Termine Seminar:	02.03.–31.05.2022, zweimal in der Woche jeweils Montag und Mittwoch, keine Sitzungen zwischen 27.03 und 31.03.2022 („Mid-term break“)
Zeiten	12:30–13:45 Uhr omanischer Zeit (d.h. in Deutschland Winterzeit 9:30–10:45 und Sommerzeit 10:30–11:45)
Seminarleitung:	Dr. Khairuddin Abdulhadi (Universität Nizwa, Oman)
Anmeldung:	Über den Dozenten Dr. Khairuddin Abdulhadi: <a href="mailto:khairuddin@unizwa.edu.om">khairuddin@unizwa.edu.om</a>
Kontakt	Bei Fragen zum Kurs melden Sie sich gerne bei Ihren lokalen Ansprechpartnerinnen, Dr. Yasemin Gökpinar ( <a href="mailto:yasemin.goekpinar@rub.de">yasemin.goekpinar@rub.de</a> ) und Prof. Dr. Kata Moser ( <a href="mailto:kata.moser@uni-goettingen.de">kata.moser@uni-goettingen.de</a> ). Für Anrechnungsfragen wenden Sie sich bitte direkt an Ihre Fachstudienberatung.